PoWer CUT 100i

GeKaMac®

GEDIK WELDING MACHINES

PLASMA CUTTING MACHINE USER'S GUIDE

GEDIK WELDING
Adress: Ankara Caddesi No:306 Seyhli 34913
Pendik – Istanbul / TURKEY
Phone : +90 216 378 50 00 (pbx)
Fax : +90 216 378 79 36 / 378 20 44
E-mail : gedik@gedik.com.tr

www.gedikwelding.com

EN ENGLISH

Introduction

Thank you for purchasing one of our products. Please read instructions on use in this manual **as well as the safety rules given in the attached booklet** and follow them carefully to get the best performance from the plant and be sure that the parts have the longest service life possible. In the interest of customers, you are recommended to have maintenance and, where necessary, repairs carried out by the workshops of our service organisation, since they have suitable equipment and specially trained personnel available. All our machinery and systems are subject to continual development. We must therefore reserve the right to modify their construction and properties.

Description

This equipment, built with the latest INVERTER technology with IGBT, is an efficient solution for manually cutting any metal and perforated sheet.
The electronic control feature and the precision and flexibility of the inverter allow the best parameters to be determined in order to assure elevated cutting quality depending to the type and thickness of the material.

Powerful, lightweight and manageable, the three-phase **PoWer CUT 100i** suitable for use in car body repairs, metal structural work, industry and maintenance. The main technical features are:

- Innovative practical design;
- Free-standing metal structure with front panel in special shockproof fibre;
- Robust handle integrated into the chassis;
- Arc parameter control device for excellent cutting quality;
- Three-phase input (230/400V-50Hz - 220/380/440V-60Hz);
- IP 23 protection class and dust-proof electronic components, thanks to the innovative "Tunnel" fan cooling system, allow operation in the toughest work environments;
- Continuously regulated cutting current to improve the appearance of the cut;
- Stability of cutting parameters within ±10% of rated input voltage fluctuations;
- Mains voltage surge and drop protection with automatic reset feature;
- Switch for cutting solid or grilled materials;
- Indicator LED signalling worn electrodes and incorrect system operation;
- Button for testing initial airflow adjustment;
- Cutting operational cycle and alarm signals displayed with lights;
- Plasma torch with high frequency pilot arc striking;
- Heat protection against overloads;
- Low air consumption (220 l/min);
- Filter group and air regulator featuring automatic expulsion of impurities;
- Reduced energy consumption.

Technical data

The general technical data of the system connected to a the-phase power 230/400V - 50Hz supply is summarised in table 1.

Table 1

Model		PoWer CUT 100i	
Power supply 50 Hz	V	230	400
Power supply: Z_{max}	ohm	(*)	
Cutting current	A	20 ÷ 80	20 ÷ 100
Installation power	kVA	10,5	12,5
Slow-blow fuse	A	25	16
Secondary voltage at peak vacuum	V	315	270
Duty cycle at 100%	A	50	70
Duty cycle at 60%	A	60	85
Duty cycle at X%	A	80 (30%)	100(40%)
Cutting capacity: quality	mm	20	25
Cutting capacity: severance	mm	25	30
Insulation class		H	
Protection class		IP 23	
Dimensions	mm	600-425-220	
Weight	kg	32	

(*) **IMPORTANT:** This system, tested according to EN/IEC 61000-3-3, meets the requirements of EN/IEC 61000-3-11.

Usage limits (IEC 60974-1)

The use of plasma equipment for cutting is typically discontinuous as it consists of periods of effective operation (cutting) and rest periods (while the piece is being positioned, etc.). The size of the equipment is suitable for safe use of max. nominal current I_2 for a working time that is 30% (230V) - 40% (400V) of the total time of use. The regulations in effect stipulate that 10 minutes is the maximum total time of use. For the work cycle, 30% (230V) - 40% (400V) of that time is considered. Any excess of the permitted work cycle triggers a thermal circuit breaker which protects the internal components of the equipment against dangerous overheating. When the thermal circuit breaker is triggered, the yellow LED on the front of the equipment is lit (Pos. 4, Fig. C). After a few minutes the overheat cutoff resets itself automatically and the yellow LED goes off, indicating that the equipment is once again ready for use. This equipment is built to IP 23 protection standard.

Opening the packaging

The standard composition of this plasma cutting system is made up of:
- Plasma cutting units;
- Plasma torch with centralised attachment and spare parts kit;
- Earth cable;
- CT10 trolley for transportation (optional).

On receipt of the unit, perform the following operations:
- Remove the plasma cutting unit and all relative accessories and components from the packaging;
- Check that the plasma cutting unit is in good condition. If it is not, inform your dealer immediately;
- Make sure that all the ventilation louvers are open and that the airflow is not obstructed.

Plasma Cutting

The cutting system used by this equipment is a low current system that uses compressed air as its plasma equipment as well as for cooling. The air normally used is a mixture of 79% nitrogen and 21% oxygen. These two biatomic gasses have almost identical enthalpy and form a highly energetic blend. The low current also makes it possible to use torches with a low air capacity and moderate cutting speed, that are more suitable for manual procedures.

CUTTING PARAMETERS

In analyzing the parameters that characterize manual plasma cutting it is necessary to note that they depend on the material to be cut, its thickness and the skill of the operator in following the cutting line. Optimum speed depends largely on the skill of the operator and amount of material to be cut and is achieved when the fused material flows through the groove and is not projected in the direction of the torch. If the latter occurs, cutting speed has to be reduced.
The parameters that affect cutting are:
- **Electric power.** Any increase in electric power will permit higher cutting speed and greater thickness of the material to be cut
- **Compressed air capacity.** Increasing the air capacity enables cutting thicker material and ensures better quality at any thickness
- **Distance between hood and piece.** The appearance of the cut and wear of the active components of the torch depends on the hood being held as a correct distance from the piece.

NOTE: *The width of the cutting groove is usually about twice the diameter of the hole in the hood.*
Respect of the above recommendations ensures greatly reduced thermal alterations of the material due to cutting, that are in any case always fewer than those caused by oxygen torches.
The thermally altered zone is in any case smaller than the zone on which the weld is effective, so that in welding pieces that have been cut by plasma it is not necessary to perform any cleaning or grinding operations.

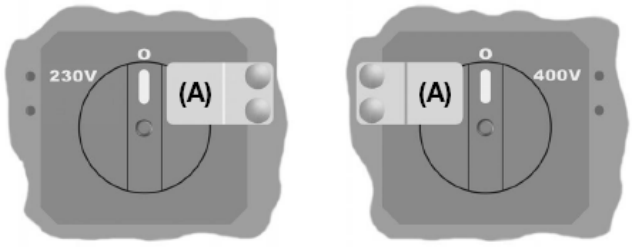
Installation

The place where the equipment is installed should be selected with care so as to ensure satisfactory, safe use.
The user is responsible for installation and use of the equipment according to the instructions provided by the manufacturer in this manual.
Temperatures must be between –25 °C e +55 °C. during transportation and/or storage in stores.
Before installing the equipment the user should take into consideration any possible electromagnetic problems in the work area.
In particular, we recommend that the equipment not be installed in the vicinity of:
- signalling, control and telephone cables;
- radiotelevision transmitters and receivers;
- computers or controlling and measuring instrument;
- safety and protection devices.

If the operator wears a pacemaker, hearing aid or other similar device, he should consult his doctor before approaching the equipment while it is running. The environment where the equipment is installed must conform with the degree of protection of the chassis that is IP23 (IEC publication 60529). The system is capable of working in environments where working conditions are particularly hard.
This equipment cools water by forced circulation of air and must therefore be positioned in such a way that the air can easily be drawn in and expelled through the openings in the chassis.

Connection to the electrical supply

Before connecting the system to the mains power supply, make sure that the voltage and frequency values correspond and that the three-pole line switch is turned to "O".
To change the main supply, proceed as follows: place the clamp near the knob as indicated in Fig. A.



(1) Connection to 230 VOLT: clamp (A) on the right of the knob to avoid rotations towards right.

(2) Connection to 400 VOLT: clamp (A) on the left of the knob to avoid rotations towards left.

Fig. A

This equipment has been designed to work at rated voltages 230/400V-50Hz - 220/380/440V-60Hz.
The connection to the supply, should be made with four core cable which is supplied with the machine, connecting:
- Three wires the supply;
- The fourth one, YELLOW-GREEN, to earth.

Connect a suitable plug (3p+e) of proper capacity to the mains cable and fix to a socket fitted with fuses or automatic switch: the proper earth terminal must be connected to the earth connector (yellow-green) of the main supply.
Table 2 indicates the values of current carrying capacity suggested for time delay fuses chosen in accordance with the maximum rated cutting current supplied by the cutting equipment and with the rated mains voltage.

NOTE: *If extensions of the power supply cable are used, they must be of adequate cross section and never inferior to that of the cable supplied.*

Table 2

Model		PoWer CUT 100i	
		230 V	400 V
I2 Max nominal (X%) *	A	80 (30%)	100 (40%)
Installation power	kVA	10,5	12,5
Rated current of delayed fuses			
U1=220V-230V-240V	A	25	
U1=380V-400-440V	A	16	
Supply connection cable			
Length	m	4	
Section	mm^2	4	
Earth cable			
Length	m	4	
Section	mm^2	10	

** Service factor*

Usage norms

COMMAND AND CONTROL DEVICES (Fig. B)

Pos. 1 Control panel (Fig. C).
Pos. 2 Snap-in connector for ground line.
Pos. 3 Centralised torch attachment.
Pos. 4 Three-pole switch.
Pos. 5 Filter and cutting air pressure regulator. Adjust to pressure of 5 bar. The air filter automatically expels impurities.
Pos. 6 Fast coupling to connect compressed air tube

CONTROL PANEL (Fig. C)

Pos. 1 Green LED: signals power ON. When on the system is powered and ready for use.
Pos. 2 Red LED: signals activation of torch button. When the torch button is pressed the LED lights up and the system is ready for cutting operations.
Pos. 3 Yellow LED: signals lack of compressed air. It lights up when air pressure is below 4 bar.
Pos. 4 Yellow LED: signals intervention of overheat cutoff
Pos. 5 Red LED (generic power warning signal). Lights up in the following cases: presence of unusual voltage > 200V, hazardous for the operator
Pos. 6 Button for testing initial airflow adjustment.
Pos. 7 Switch for cutting solid or grilled materials.
Pos. 8 Potentiometer for regulation of cutting current
Pos. 9 Pressure gauge for reading cutting air pressure.

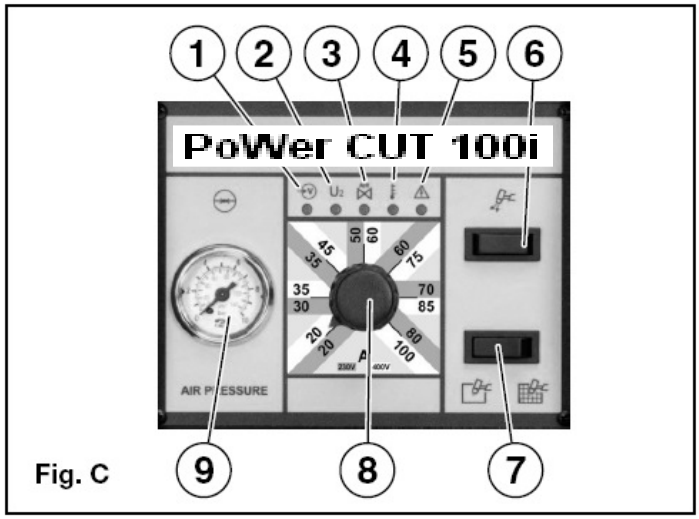


Fig. C

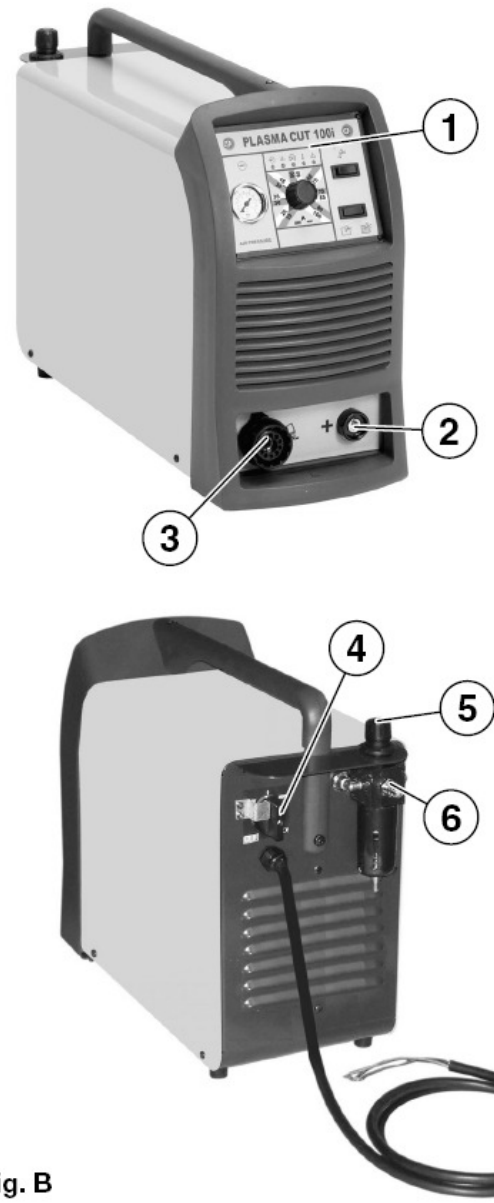


Fig. B

Connection of plasma torch and ground wire

IMPORTANT: *Before performing any operation regarding connection of the torch and ground wire, disconnect the power to the system.*

IMPORTANT: *Do not connectt to the Plasma equipment any other torch different from the standard supplied unes; the utilisation of other non suitable torches might be dangerous for the operator.*

Connect the ground wire to the snap-in connector (pos. 1, fig. D).
The ground wire has to be connected on the specific terminal to the piece to be cut, **which must be effectively grounded as well as the cutting bench**. Do not connect the ground terminal to the piece of material to be removed.
The standard supplied Plasma torch has special CEA electrical connections in the central adaptor.
Before fitting a new equipment, make sure that the torch central adaptor electrical connectios are matching the ones of the Plasma equipment.
Do not connectt to the Plasma equipment any other torch different from the standard supplied unes; the utilisation of other non suitable torches might be dangerous for the operator.
Connect the plasma torch to the centalised housing (pos. 3, fig. B) as follows:

1) Insert male connector (torch side) into the corrisponding female connector (machine side). The tooth (pos. A, fig. E) must coincide with the special housing, then insert the locknut (pos. A, fig. E).
2) In order to lighten the locknut (pos. B, fig. E), first insert and press the tool provided (pos. A, fig. E) in the hole (pos. D, fig. E) so as remove the retainer which prevents it from turning. This must be done until the locknut is completely

Fig. D

tight. To disconnect torch first remove the retainer by inserting tool (pos. C, fig. E) to hole (pos. D, fig. E) and unscrew the locknut (pos. B, fig. E) anti-clockwise.

3) Tighten the locknut with a torque of 5-8 Nr. Cheek that the distance indicated in figure E is 34 mm.

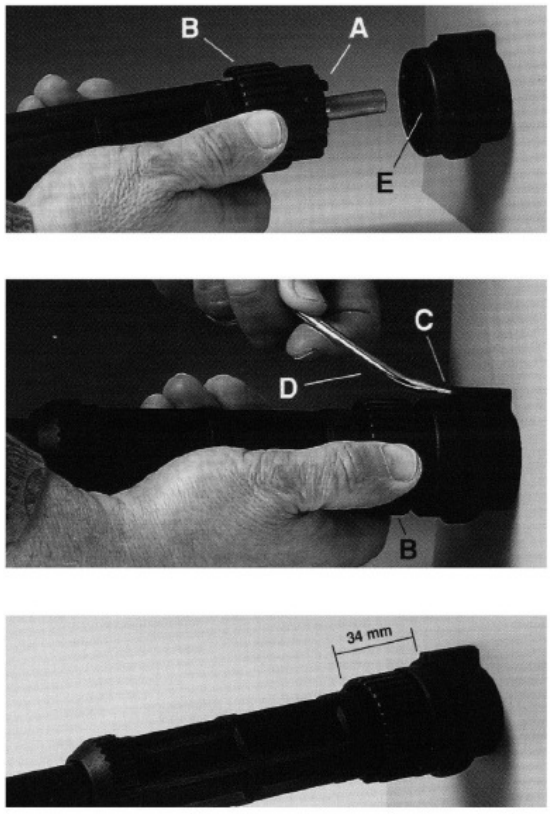


Fig. E

Connection of compressed air

Fasten the compressed air hose to the snap-in connector (pos. 1, Fig. F). The system must be fed with a constant flow of air at about 5 bar) and with a minimum flow capacity of 220liters per minute.
Set the pressure regulator to obtain a pressure of about 5 bar by pulling up and turning the lock ring as shown in figure F. When adjusted, lower the lock ring into place.

NOTE: *The pressure setting must always be made upward.*

Fig. F

Sequence of operations to perform before cutting

IMPORTANT: *Before switching on the equipment follow these instructions carefully:*

- *Make sure the voltage and frequency of the supply network correspond to the data on the rating plate;*
- *Make sure all the torch components are correctly installed;*
- *Do not point the torch toward yourself or other persons nearby. If switched on accidentally the pilot arc spark would ignite and cause dangerous burns.*

1) Turn the three-pole line switch (Pos. 4, Fig. B) to 230V or 400V (see Fig. A) depending on the mains supply the system is connected to.
2) Check that the green Led (pos. 1, fig. C) on the front of the machine is on. All the other leds should be off.
3) Push the testing button for initial airflow adjustment (pos. 6, fig. C) upward: air will come out of the torch for about 1 minute.
4) Turn adjustment filter (pos. 5, fig. B) to adjust air pressure until the pressure gauge (pos. 9, fig. C) reads 5 bar.
5) Turn switch for cutting solid or grilled materials (pos. 7, fig. C) to desired position (appropriate for the piece to be cut).
6) Adjust the cutting current by turning the potentiometer (pos. 8, fig. C). The digital amperometer will display the set cutting current. Increasing the current will permit higher speed cutting or, at the same speed, cutting of greater thickness.
7) Move the torch toward the piece (see fig. G) and, resting the spacer firmly without applying pressing, press the torch button to ignite the pilot arc and start emitting air. Go with the flame to the piece and start cutting. The red Led (pos. 2, fig. C) is on while you are cutting. Do not keep the pilot arc on with air so as not to cause unnecessary wear on the electrode and hood.

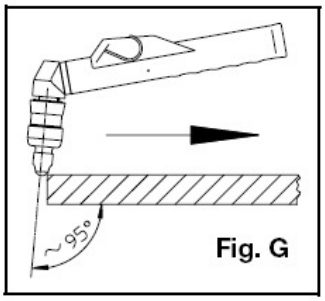


Fig. G

8) In special cases if the arc is switched off when the workpiece enters, observe the correct angle of inclination between the torch and the metal (Fig. G). A special control device prevents arc transfer in case of incorrect inclination between the torch and the workpiece.
9) Cut taking care that the fused material flows through the groove and is not projected in the direction of the torch. If this occurs, reduce cutting speed.

10) Upon completion of the cutting operation, the air will continue to issue from the torch for about one minute so as to cool the torch components. Wait for the air to stop flowing before switching the equipment off. During this time, you can also start a new cutting operation. If you have to make cuts near corners or indentations, it is advisable to use extended electrodes and hoods. If you have to perform circular cuts, it is advisable to use the special compass supplied on request.

Maintenance

ATTENTION: *Cut off the power supply to the equipment before effecting any internal inspection.*

SPARE PARTS

Original spares have been specifically designed for our equipment.
The use of spares that are not original may cause variations in the performance and reduce the safety level of the equipment. We are not liable for damage due to use of spare parts that are not original.

EQUIPMENT

As these systems are completely static except for the fan that is, in any case, provided with self-lubricating bushes, only the following operations are necessary:

- Periodic removal of accumulations of dirt and dust inside the equipment using compressed air. Do not point the jet of air directly at the electrical parts as this could damage them.
- Periodical inspection for worn cables or loose connections that could cause overheating.
- Make sure the air circuit is completely free of any impurities and that the connections are tight and free of any leaks. In this connection, inspect the solenoid valve very carefully.
- Though the air filter has an automatic condensation drain, the filter-regulator insert should still be cleaned.

Possible problems and remedies

The power line is the cause of most problems. In case of breakdowns proceed as follows:

1) Check the line value of the voltage
2) Check that the power cable is perfectly fastened to the plug and mains switch
3) Make sure the fuses are not burnt or loose
4) Check the following for defects:
   - the three-pole switch powering the machine
   - the wall socket for the plug
   - the equipment power switch

NOTE: *Given the technical knowledge required for equipment repair, we recommend, in case of faults, that you contact qualified personnel or our technical support service.*

TROUBLESHOOTING TABLE

It is normally possible to find the cause of a breakdown through the five warning LEDS located on the right hand side of the front of the system. The first thing to do, therefore, is to check which leds are on. Here below we are listing some of the possible breakdowns that may occur on the system.

Troubleshooting table

Defect	Cause	Remedy
• Three-pole line switch (Pos. 4, Fig. B) on but green indicator LED off (Pos. 1, Fig. C)	• No power	• Check connection of the power supply cable to the line or remove any interruptions
	• Service circuit defective	• Replace
• Yellow air led (Pos. 3, Fig. C) on	• Air pressure in system below required value	• Adjust air pressure to the required valu
	• Pressure switch defective	• Replace
• Red protection led (Pos. 5, Fig. C) on	• Power higher than 200V on while equipment is idle	• Have your equipment checked by our technical support service
• Yellow thermostatic safety LED on (Pos. 4, Fig. C)	• Thermal protection tripped on primary IGBT module	• Wait for it to reset after a few minutes and reduce the work cycle time
• Lack of air with torch button pressed	• Defective control circuit	• Replace
	• Defective solenoid valve	• Replace
• Pilot arc does not go on when torch button is pressed	• Defective control circuit	• Replace
	• Torch not completely screwed into the central attachment	• Reassemble or tighten torch nozzle
	• Worn electrode and hood on torch	• Replace
	• Torch button defective	• Replace
• Arc goes out on contact with piece to be cut	• Lack of connection of ground wire	• Connect ground wire

Common cutting defects

Defect	Cause	Remedy
• Insufficient penetration	• Cutting speed too high	• Reduce speed
	• Current too low	• Increase current
	• Ground wire connected wrong	• Check ground wire connection
• Main arc goes out	• Cutting speed too slow	• Increase speed
	• Too much space between torch and piece	• Reduce space
	• Excessive erosion of electrode	• Replace electrode
• Excessive residues	• Air pressure wrong	• Regulate the air pressure reducer correctly
	• Cutting speed too slow	• Increase speed
	• Hood hole eroded	• Replace hood
	• Spacer wrong	• Reduce spacer
• Hood overheated or black	• Current too high	• Reduce current
	• Space between hood and piece too small	• Increase space
	• Air dirty	• Clean air filter
	• Excessive erosion of electrode	• Replace electrode
• Pilot arc intermittent or sparking	• Air pressure wrong	• Adjust reducer to the right pressure
	• Air dirty, greasy, wet	• Clean air filter
	• Pilot arc current too low	• Check the equipment pilot arc circuit

IT Schema elettrico

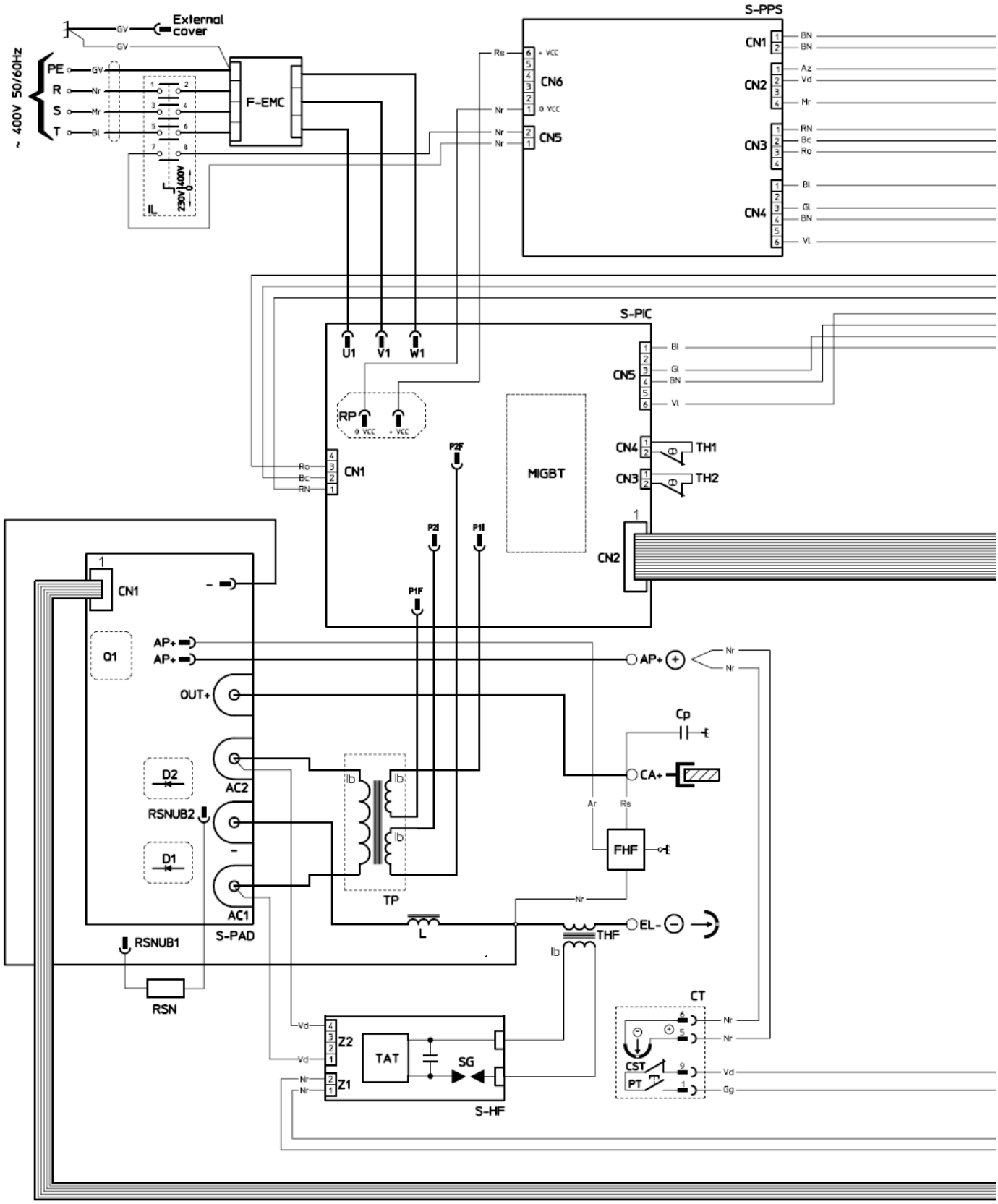
DE Schaltplan

EN Wiring diagram

ES Esquema eléctrico

FR Schéma électrique

NL Elektrisk skema



PT Esquema eléctrico

N Elektriske skjema

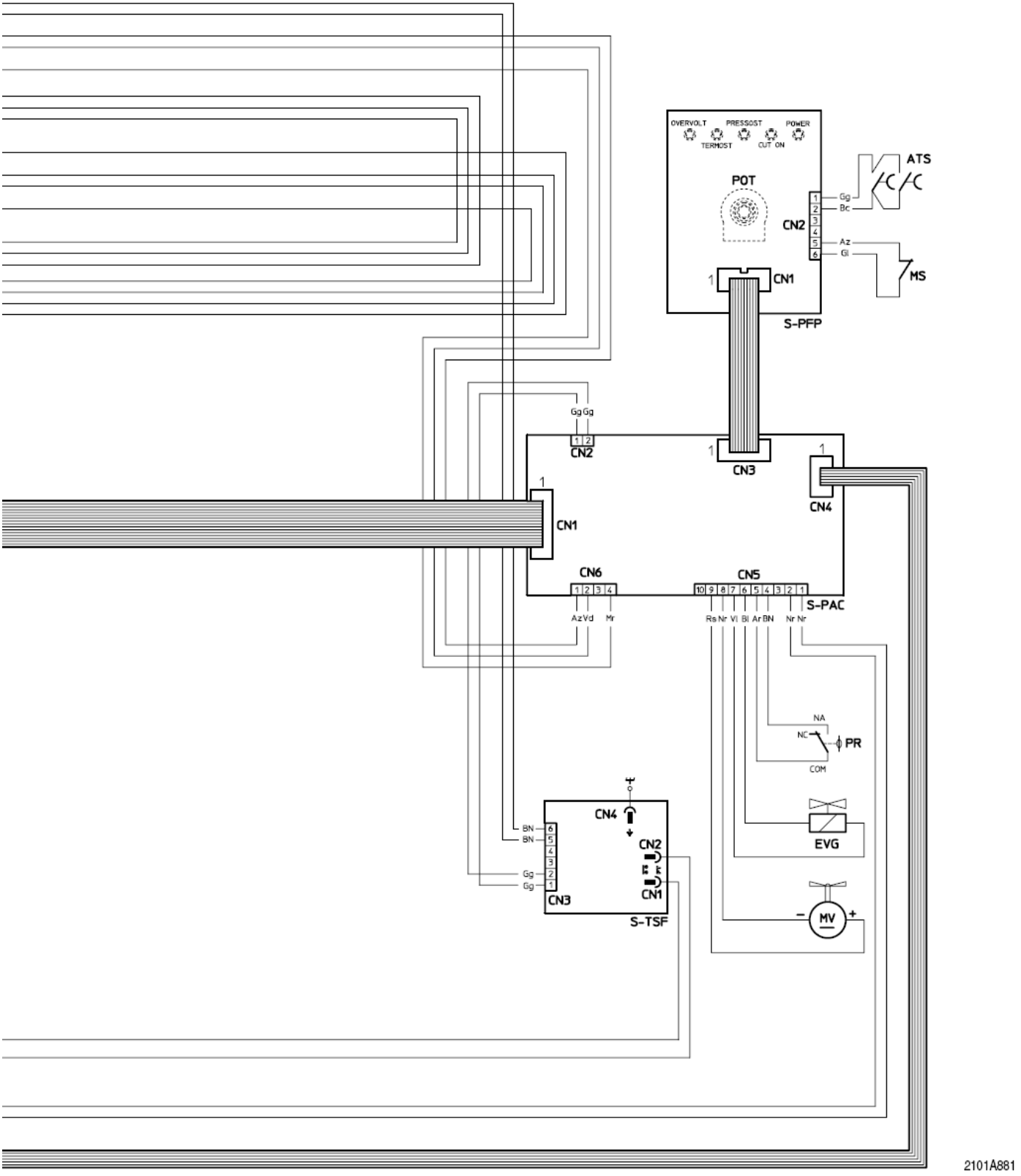
DA Forbindelsesdiagram

EL Ηλεκτρικών ιαγραμμάτων

SV Elektiska schema

RU Схема электрическая

FI Sähkökaavio



•1 AP+	•2 ATS	•3 CA+	•4 CN	•5 Cp	•6 CST	•7 D1-2	•8 EL+	•9 EVG	•10 F-EMC	•11 FHF	•12 Ib	•13 IL	•14 L
•15 MIGBT	•16 MS	•17 MV	•18 P1	•19 P2	•20 POT	•21 PR	•22 PT	•23 Q1	•24 RD	•25 RP	•26 RSN	•27 SG	•28 S-HF
•29 S-PAC	•30 S-PAD	•31 S-PFP	•32 S-PIC	•33 S-PPS	•34 S-TSF	•35 TH1-2	•36 THF	•37 TP	•38 Z1-2				

IT Legenda schema elettrico

•1 Ingresso arco pilota polo positivo •2 Pulsante test aria •3 Cappa torcia •4 Connettori schede elettroniche •5 Condensatore di protezione •6 Contatto di sicurezza torcia •7 Diodi secondari •8 Elettrodo •9 Elettrovalvola aria •10 Filtro EMC •11 Filtro HF •12 Inizio bobina •13 Deviatore tripolare di linea •14 Induttore •15 Modulo IGBT primario •16 Interruttore modalità di taglio •17 Motore ventilatore •18 Primario trasformatore principale (inizio) •19 Primario trasformatore principale (fine) •20 Potenziometro corrente •21 Pressostato •22 Pulsante torcia •23 Transistor di arco pilota •24 Reed •25 Raddrizzatore primario •26 Resistenza di snubber •27 Spinterometro •28 Scheda spinterometro •29 Scheda controllo •30 Scheda arco pilota e secondario •31 Scheda pannello frontale •32 Scheda inverter •33 Scheda Power Source •34 Scheda filtro pulsante torcia •35 Termostato •36 Trasformatore alta frequenza •37 Trasformatore di potenza •38 Connettori scheda spinterometro

EN Key to the electrical diagram

•1 Positive pole pilot arc input •2 Button for testing initial airflow adjustment •3 Torch hood •4 Electronic card connector •5 Protection capacitor •6 Protection on torch •7 Secondary diodes •8 Electrode •9 Air valve •10 EMC filter •11 HF filter •12 Beginning of coil •13 Three-pole line switch •14 Inductor •15 Primary IGBT module •16 Switch for cutting solid or grilled materials •17 Blower •18 Main primary transformer (end) •19 Main primary transformer (start) •20 Current potentiometer •21 Pressure switch •22 Pilot arc resistor •23 Pilot arc transistor •24 REED •25 Primary rectifier •26 SNUBBER resistor •27 Spark gap •28 Spark gap card •29 Electronic control cards •30 Electronic circuit board (pilot arc - secondary) •31 Front controls card •32 INVERTER power card •33 Power Source circuit board •34 Electronic circuit board (Torch button) •35 Thermostat •36 HF transformer •37 Primary rectifier thermostat •38 Spark gap electronic control board connector

FR Légende schéma électrique

•1 Entrée arc pilote peut positive •2 Bouton-poussoir d'essai pour le réglage initial du flux d'air •3 Hotte torche •4 Connecteur fiche électronique •5 Condensateurs de protection •6 Contact sécurité torche •7 Diodes secondaires •8 Electrode •9 Electovanne air •10 Filtre EMC •11 Filtre HF •12 Début bobine •13 Déviateur tripolaire de ligne •14 Inducteur •15 Module IGBT primaire •16 Déviateur pour la coupe des matériaux pleins ou grillagés •17 Montæ ventilæ •18 Primaire transformateur principal (fin) •19 Primaire transformateur principal (début) •20 Potentiomætre courant •21 Pressostat •22 Résistance arc pilote •23 Transistor arc pilote •24 REED •25 Redresseur primaire •26 Résistance de SNUBBER •27 Eclateur •28 Fiche eclateur •29 Fiche électronique de contrôle •30 Fiche électronique (arc pilote - secondaire) •31 Carte des commandes avant •32 Carte de puissance du CONVERTISSEUR •33 Fiche Power Source •34 Fiche électronique (Bouton poussoir de la torche) •35 Thermostat •36 Transformateur HF •37 Thermostat du redresseur primaire •38 Connecteur carte eclateur

DE Schaltplan-Legende

•1 Eingang Pilotbogen Pluspol •2 Testschalter für die Anfangseinstellung des Luftstroms •3 Brennerhaube •4 Verbinder elektronische Karte •5 Schutzkondenstoren •6 Brennerschutzkontakt •7 Sekundäre Dioden •8 Elektrode •9 Elektroventil Luft •10 Filter EMC •11 Filter HF •12 Spuleneinsatz •13 Dreipoliger Wechselschalter der Leitung •14 Drosselspule •15 Primär modul IGBT •16 Umschalter zum Schneiden von vollen oder Gittermaterialien •17 Belæfteter Motor •18 Primärer Haupttransformator (Ende) •19 Primärer Haupttransformator (Anfang) •20 Strompotentiometer •21 Druckwächter •22 Widerstand Steuerbogen •23 Transistor Steuerbogen •24 REED •25 Primärer Gleichrichter •26 SNUBBER-Widerstand •27 Funkenstrecke •28 Karte Funkenstrecke •29 Elektronische Kontrollkarte •30 Elektronikkarte (steuerbogen - sekundärer) •31 Karte mit Frontsteuerungen •32 INVERTER-Leistungskarte •33 Power Source karte •34 Elektronikkarte (Brennerschalter) •35 Thermostat •36 Transformator HF •37 Thermostat primdrer Gleichrichter •38 Verbinder Funkenstrecke karte

ES Leyenda esquema eléctrico

•1 Entrada arco piloto polo positivo •2 Pulsador de prueba para la regulación inicial del flujo de aire •3 Campana portaelectrodo •4 Conector tarjeta electrónica •5 Condensadores de protección •6 Contacto de seguridad del soplete •7 Diodos secundarios •8 Electrodo •9 Electroválvula del aire •10 Filtro EMC •11 Filtro HF •12 Inicio de la bobina •13 Desviador tripolar de la línea •14 Inductor •15 Módulo IGBT primario •16 Desviador para el corte de los materiales llenos o enrejados •17 Motor ventilador •18 Primario transformador principal (final) •19 Primario transformador principal (inicio) •20 Potencismetro corriente •21 Presóstato •22 Resistencia del arco piloto •23 Transistor del arco piloto •24 REED •25 Enderezador primario •26 Resistencia de SNUBBER •27 Distribuidor •28 Tarjeta distribuidor •29 Tarjeta electrónica de control •30 Tarjeta electrónica (arco piloto - secundario) •31 Tarjeta mandos frontal •32 Tarjeta potencia INVERTER •33 Tarjeta Power Source •34 Tarjeta electrónica (Pulsador antorcha) •35 Termostato •36 Transformador HF •37 Termostato enderezador primario •38 Conector tarjeta distribuidor

NL Legenda elektrisch schema

•1 Ingang pilootboog positieve pool •2 Testknop voor de begininstelling van de luchtstroom •3 Kap brander •4 Connector Elektronische kaart •5 Protectie condensatoren •6 Beveiligingscontact toorts •7 Secundaire diodes •8 Elektrode •9 Elektroklep lucht •10 Filter EMC •11 Filter HF •12 Begin bobine •13 Driepolige lijnschakelaar •14 Inductor •15 Primaire module IGBT •16 Omschakelaar voor het snijden van vol materiaal of van materiaal met roosterstructuur •17 Motor ventilator •18 Hoofd transformator (einde) •19 Hoofd transformator (begin) •20 Vermogensmeter stroom •21 Drukregelaar •22 Stuurboog weerstand •23 Transistor booggeleiding •24 REED •25 Primaire gelijkrichter •26 Weerstand van SNUBBER •27 Vonkbrug •28 Vonkbrug kaart •29 Elektronische controlekaart •30 Elektronische kaart (booggeleiding - secundaire) •31 Kaart besturing voorkant •32 Kaart stroom INVERTER •33 Power Source kaart •34 Elektronische kaart (Toortsknop) •35 Thermostaat •36 Transformator HF •37 Thermostaat primaire gelijkrichter •38 Connector vonkbrug kaart

IT Legenda colori

AN Arancio Nero
AR Azzurro Rosso
Ar Arancio
Az Azzurro
Bc Bianco
Bl Blu
BN Bianco Nero
Gg Grigio
Gl Giallo
GV Giallo Verde
Mr Marrone
Nr Nero
Ro Rosa
Rs Rosso
Vd Verde
Vl Viola

EN Colour key

AN Orange Black
AR Sky Blue Red
Ar Orange
Az Sky Blue
Bc White
Bl Blue
BN White Black
Gg Grey
Gl Yellow
GV Yellow Green
Mr Brown
Nr Black
Ro Pink
Rs Red
Vd Green
Vl Violet

FR Légende couleurs

Ar Orange Noir
AR Bleu Clair Rouge
Ar Orange
Az Bleu Clair
Bc Blanc
Bl Bleu
BN Blanc Noir
Gg Gris
Gl Jaune
GV Jaune Vert
Mr Marron
Nr Noir
Ro Rose
Rs Rouge
Vd Vert
Vl Violet

DE Farbenlegende

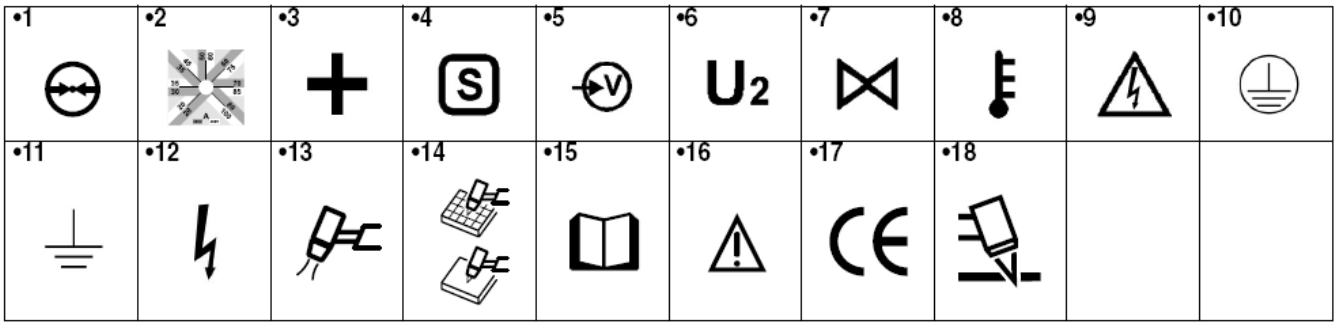
Ar Orange Schwarz
AR Hellblau Rot
Ar Orange
Az Hellblau
Bc Weiß
Bl Blau
BN Weiß Schwarz
Gg Grau
Gl Gelb
GV Gelb Grün
Mr Braun
Nr Schwarz
Ro Rosa
Rs Rot
Vd Grün
Vl Violett

ES Leyenda colores

Ar Anaranjado Negro
AR Luz Rojo
Ar Anaranjado
Az Luz
Bc Blanco
Bl Azul
BN Blanco Negro
Gg Gris
Gl Amarillo
GV Amarillo Verde
Mr Marrón
Nr Negro
Ro Rosa
Rs Rojo
Vd Verde
Vl Violeta

NL Kleurenlegenda

Ar Oranje Zwart
AR Blauw Rood
Ar Oranje
Az Blauw
Bc Wit
Bl Donkerblauw
BN Wit Zwart
Gg Grijs
Gl Geel
GV Geel Groen
Mr Bruin
Nr Zwart
Ro Roze
Rs Rood
Vd Groen
Vl Paars



IT Significato dei simboli grafici riportati sulla macchina

•1 Pressione dell'aria di taglio •2 Scala della corrente di taglio •3 Attacco rapido polo positivo per la connessione del cavo di massa •4 Apparecchio utilizzabile in ambienti con rischio accresciuto di scosse elettriche •5 LED verde di segnalazione presenza alimentazione •6 LED rosso di segnalazione attivazione pulsante torcia •7 LED giallo di segnalazione mancanza aria compressa •8 LED giallo di segnalazione intervento protezione termostatica •9 LED rosso di segnalazione generica di attenzione •10 Terra di protezione •11 Terra •12 Tensione pericolosa •13 Pulsante di prova per la regolazione iniziale del flusso dell'aria •14 Deviatore per il taglio dei materiali grigliati o pieni •15 Leggere il manuale di istruzioni •16 Attenzione! •17 Prodotto atto a circolare liberamente nella Comunità Europea •18 Taglio al plasma

EN Meaning of graphic symbols on machine

•1 Cutting area pressure •2 Cutting current scale •3 Positive pole rapid coupling for earth wiring connection •4 System for use in environments with increased risk of electroshock •5 Green LED: signals power ON •6 Red LED: signals activation of torch button •7 Yellow LED: signals lack of compressed air •8 Yellow LED: signals intervention of overheat cutoff •9 Red LED (generic power warning signal) •10 Grounding protection •11 Grounding •12 Danger! high voltage •13 Button for testing initial airflow adjustment •14 Switch for cutting solid or grilled materials •15 Before using the equipment you should carefully read the instructions included in this manual •16 Warning! •17 Product suitable for free circulation in the European Community •18 Plasma cutting

FR Interprétation des symboles graphiques reportés sur la machine

•1 Pression de l'air de coupe •2 Echelle du courant de coupe •3 Raccordement rapide pôle positif pour la connexion du câble de mise à la masse •4 Installation pouvant être utilisée dans des milieux avec augmentation du risque de secousses électriques •5 DEL vert signale la présence de l'alimentation •6 DEL rouge signale l'actionnement du bouton de la torche •7 DEL jaune signale le manque d'air comprimé •8 DEL jaune signale l'intervention de la protection thermostatique •9 DEL rouge signal générique de danger •10 Terre de protection •11 Terre •12 Tension dangereuse •13 Bouton-poussoir d'essai pour le réglage initial du flux d'air •14 Déviateur pour la coupe des matériaux pleins ou grillagés •15 Avant d'utiliser l'installation il est nécessaire de lire avec attention les instructions qui se trouvent dans ce manuel •16 Attention! •17 Produit pouvant circuler librement dans la Communauté Européenne •18 Coupe au plasma

DE Bedeutung der grafischen Symbole auf der Maschine

•1 Luftdruck zum Schneiden •2 Schneidstrom-Skala •3 Schnellanschluss Pluspol für Verbindung des Massekabels •4 Möglicher Gebrauch der Anlage in Umgebung mit erhöhter Gefahr elektrischer Schläge •5 Grüne LED: zeigt die Netzspannung an •6 Rote LED: zeigt Betätigung des Brennerschalters an •7 Gelbe LED: zeigt mangelnde Druckluft an •8 Gelbe LED: zeigt Auslösen des Thermoschutzes an •9 Rote LED: allgemeine Warnung •10 Schutzerde •11 Erdung •12 Gefährliche Spannung •13 Testschalter für die Anfangseinstellung des Luftstroms •14 Umschalter zum Schneiden von vollen oder Gittermaterialien •15 Vor der Anwendung der Anlage sind die Gebrauchsanweisungen des vorliegenden Handbuches sorgfältig zu lesen •16 Achtung! •17 Für den freien Warenverkehr in der EU zugelassenes Produkt •18 Plasmaschneiden

ES Significado de los símbolos gráficos referidos en la máquina

•1 Presión del aire de corte •2 Escala de la corriente de corte •3 Acoplamiento rápido polo positivo para la conexión del cable de masa •4 Instalación que puede ser utilizada en ambientes con grande riesgo de descargas eléctricas •5 LED verde de señalación presencia alimentación •6 LED rojo de señalación activación pulsador antorcha •7 LED amarillo de señalación falta de aire comprimido •8 LED amarillo de señalación de intervención de la protección termostática •9 LED rojo señalación genérica de atención •10 Tierra de protección •11 Tierra •12 Tensión peligrosa •13 Pulsador de prueba para la regulación inicial del flujo de aire •14 Desviador para el corte de los materiales llenos o enrejados •15 Antes de utilizar la instalación, es necesario leer atentamente las instrucciones contenidas en este manual •16 Atención! •17 Producto apto para circular libremente en la Comunidad Europea •18 Corte al plasma

NL Betekenis grafische symbolen op het apparaat weergeven

•1 Druk van snijlucht •2 Schaal van snijstroom •3 Snelkoppeling positieve pool voor aansluiting aardkabel •4 Apparaat bruikbaar in ruimte met verhoogd risico voor elektrische schokken •5 Groene LED ter aanduiding van de aanwezigheid van voeding •6 Rode LED ter aanduiding van de aansluiting van toortsknop •7 Gele LED geeft gebrek aan perslucht weer •8 Gele LED geeft het aangaan van de thermostatische beveiliging weer •9 Rode Led algemeen signaal ter aanduiding van aandacht •10 Beschermingsaarding •11 Aarding •12 Gevaarlijke spanning •13 Testknop voor de begininstelling van de luchtstroom •14 Omschakelaar voor het snijden van vol materiaal of van materiaal met roosterstructuur •15 Voordat de aansluiting in gebruik genomen wordt is het noodzakelijk om aandachtig de gebruiksaanwijzing in deze handleiding te lezen •16 Let op! •17 Produkt mag overal binnen de EEG gebruikt worden •18 Plasmasnijden

PT Significado dos símbolos gráfocos existentes na máquina

•1 Pressão do ar de corte •2 Escala da corrente de corte •3 Acoplamento rápido pólo positivo para a ligação do cabo de massa •4 Equipamento que pode ser utilizado em ambientes com risco acrescentado de choques eléctricos •5 SINALIZADOR LUMINOSO verde de sinalização de presença de alimentação •6 SINALIZADOR LUMINOSO vermelho de sinalização da activação do botão da tocha •7 SINALIZADOR LUMINOSO amarelo de sinalização de falta de ar comprimido •8 SINALIZADOR LUMINOSO amarelo de sinalização de intervenção da protecção termostática •9 SINALIZADOR LUMINOSO vermelho de sinalização genérica de atenção •10 Terra de protecção •11 Terra •12 Tensão perigosa •13 Botão de prova para a regulação inicial do fluxo de ar •14 Permutador de corte dos materiais cheios ou grelhados •15 Antes de usar a instalação é necessário ler atentamente as instruções contidas neste manual •16 Atenção! •17 Produto apto a circular livremente na Comunidade Europeia •18 Corte a plasma

DA Betydning af symboler på apparat

•1 Lufttryk for opskæring •2 Strømskala for opskæring •3 Lyntilkobling for positiv pol til tilslutning af jordledning •4 Anlægget må anvendes i lokaler med forhøjet elektrisk fare •5 Grøn lysdiode til signalering af forsyning •6 Rød lysdiode til signalering af aktivering af knappen på brænderen •7 Gul lysdiode til signalering af mangel på trykluft •8 Gul lysdiode til signalering af udløsning af termostatisk beskyttelse •9 Rød advarselslysdiode •10 Jordbeskyttelse •11 Jord •12 Farlig spænding •13 Prøveknap til opstartsregulering af luftflowet •14 Ledeskærm til opskæring af fyldte- eller ristmaterialer •15 Inden dette anlæg tages i brug er det rådeligt at læse omhyggeligt igennem oplysninger som denne håndbog indeholder •16 Giv act! •17 Produkt egnet til fri cirkulation inden for EU •18 Plasmaskæring

SV Förklaring av grafiska symboler på apparaten

•1 Skärningsluftens tryck •2 Skärningsströmmens skala •3 Snabbkoppling positiv pol för anslutning av jordningskabeln •4 Apparat som kan användas i lokaler med förhöjd risk för elstötar •5 Grön lysdiod signalerar spänning •6 Röd lysdiod, för signalering då skärbrännarens manöverknapp aktiveras •7 Gul lysdiod, då tryckluft saknas •8 Gul lysdiod, som tänds då värmeskyddsmekanismen sätts igång •9 Röd lysdiod, allmän varningssignalering •10 Skyddsjord •11 Jord •12 Farlig spänning •13 Provknapp för initial reglering av luftflödet •14 Deviator för skärning av kompakta eller porösa material •15 Innan ibruktagandet av anläggningen är det viktigt att uppmärksamt läsa instruktionerna i denna manual •16 Observera! •17 Produkt som får cirkulera fritt i EU •18 Plasmaskärning

FI Laitteessa olevien symbolien selitykset

•1 Leikkausilman paine •2 Leikkausvirran asteikko •3 Maadoitusjohdon liitännän positiivisen navan pikaliitin •4 Laitetta voidaan käyttää tiloissa, joissa on korkea sähköiskujen vaara •5 Vihreä sähkövirran merkkivalo •6 Punainen merkkivalo, joka ilmoittaa polttimen painikkeen painamisesta •7 Keltainen merkkivalo, joka ilmoittaa, että paineilma puuttuu •8 Keltainen merkkivalo, joka syttyy silloin kun lämpösuojamekanismin toiminta alkaa •9 Yleinen punainen varoitusvalo •10 Maadoitussuoja •11 Maadoitus •12 Vaarallinen jännite •13 Koepainike ilman virtauksen alkusäätöä varten •14 Deviaattori tiiviitä tai huokoisia materiaaleja varten •15 Ennen laitteen käyttöönottoa on tärkeää lukea huolellisesti tämän käyttöoppaan sisältämät ohjeet •16 Huomio! •17 Produkt som kan sirkulere fritt i den Europeiske Unionen •18 Plasmaleikkuu

N Tegnforklaring av de grafiske symbolene på maskinen

•1 Lufttrykk for kutting •2 Strømskala for kutting •3 Hurtigkobling positiv pol for tilkobling av jordledning •4 Anlegg som kan brukes i lokaler hvor der er stor risiko for elektrisk støt •5 Grønn LED for signalering av tilførselstrykk. •6 Rød LED for å signalere at brennerknappen har blitt aktivert •7 Gul LED for signalering av manglende trykkluft •8 Gul LED for signalering av utløsning av den termostatiske beskyttelsen •9 Rød LED for generell faresignalering •10 Beskyttelsesjording •11 Jording •12 Farlig spenning •13 Prøveknapp for oppstartsregulering av luftstrømmen •14 Ledeskjerm for kutting av massivt materiale og ristmateriale •15 For du tar sveisemaskinen i bruk, skal du lese nøye igjennom instruksene i denne håndboken •16 Merk! •17 Produkt som kan sirkulere fritt i den Europeiske Unionen •18 Plasmaskjæring

EL Επεξηγήσεις των συμβόλων που υπάρχουν στη μηχανή

•1 Πίεση αέρα κοπής •2 Κλίμακας ρεύματος κοπής •3 Ταχεία υποδοχή θετικού πόλου για την σύνδεση του καλωδίου μάζας •4 Ημηχανή μπορεί να χρησιμοποιηθεί σε χώρο με υψηλό βαθμό κινδύνου ηλεκτροπληξίας •5 Πράσινη ενδεικτική λυχνία παρουσίας ρεύματος •6 Κόκκινη ενδεικτική λυχνία ενεργοποίησης κουμπιού τσιμπίδας •7 Κίτρινη ενδεικτική λυχνία έλλειψης πεπιεσμένου αερίου •8 Κίτρινη ενδεικτική λυχνία επέμβασης του θερμικού •9 Κόκκινη ενδεικτ. Λυχνία γενικής προστασίας •10 Είωση Πρ στασίας •11 Είωση λειτ υργίας •12 ΕΠικίνδυνη τάση. •13 Δοκιμαστικό πλήκτρο για την αρχική ρύθμιση της ροής του αέρα •14 Μεταφορικός διακόπτης για την κοπή γεμάτων ή δικτυωτών υλικών •15 Πριν να χρησι μ οποιήσετε την εγκατάσταση πρέπει, απαραιτήτως, να διαβάσετε μ ε προσοχή τις οδηγίες που περιέχει το παρόν εγχειρίδιο •16 ΠροσοΧη! •17 Προϊόν το οποίο μ πορεί να κυκλοφορεί ελεύθερα στην Ευρωπαϊκή Ένωση •18 Κοπή με πλάσμα

RU Значение графических символов на сварочном аппарате

•1 Давление воздуха резки •2 Шкала электрического тока резки •3 Быстрое соединение позитивного полюса для подключения заземляющего кабеля •4 Аппарат используется в помещениях с возрастающим риском удара электрическим током •5 Зеленый светодиод сигнализации наличия электропитания •6 Красный светодиод сигнализации активации кнопки сварочной горелки •7 Желтый светодиод сигнализации нехватки сжатого воздуха •8 Желтый светодиод сигнализации вмешательства термостатической защиты •9 Красный светодиод общей сигнализации внимания •10 Защита заземлением •11 Земля •12 Опасное напряжение •13 Пробная кнопка для начальной регулировки потока воздуха •14 Переключатель типа реза •15 Перед использованием оборудования Вы должны внимательно изучить инструкции, включенные в это руководство •16 Осторожно! •17 Изделие, пригодное для эксплуатации в странах Европейского Экономического Сообщества •18 Плазменная резка

IT Significato dei simboli grafici riportati sulla targa dati

•1 Nome e indirizzo costruttore •2 Denominazione impianto •3 Impianto ad INVERTER •4 Corrente continua di saldatura •5 Tensione a vuoto secondaria •6 Minima corrente e tensione di taglio •7 Tensione nominale di alimentazione •8 Impianto PLASMA •9 Massima corrente e tensione di taglio •10 Alimentazione di rete, numero delle fasi, frequenza nominale di rete •11 Raffreddamento ad aria forzata •12 Classe di isolamento •13 Grado di protezione dell'involucro •14 Prodotto atto a circolare liberamente nella Comunità Europea •15 Apparecchio utilizzabile in ambienti con rischio accresciuto di scosse elettriche •16 Smaltimento speciale •17 Massimo valore della corrente effettiva di alimentazione •18 Massimo valore della corrente nominale di alimentazione •19 Tensione nominale del carico •20 Corrente nominale di taglio •21 Rapporto di intermittenza •22 Normativa di riferimento •23 Numero di matricola

EN Meaning of graphic symbols on rating plate

•1 Name and address of manufacturer •2 Name of system •3 INVERTER equipment •4 Continuous cutting current •5 Secondary idle voltage •6 Minimum cutting current and voltage •7 Rated feed voltage •8 Plasma system •9 Maximum cutting current and voltage •10 Supply from mains, number of phases, rated frequency of mains •11 Forced air cooling •12 Insulation class •13 Degree of protection of casing •14 Product suitable for free circulation in the European Community •15 System for use in environments with increased risk of electrocution •16 Special disposal •17 Maximum value of effective input current •18 Maximum value of rated supply current •19 Nominal load voltage •20 Rated cutting current •21 Intermittence ratio •22 Reference standards •23 Serial number

FR Interprétation des symboles graphiques sur la plaque de données

•1 Nom et adresse du fabricant •2 Dénomination de l'installation •3 Installation à INVERTER •4 Courant de coupe continue •5 Tension secondaire à vide •6 Courant minimum et tension minimum de coupe •7 Tension nominale d'alimentation •8 Installation plasma •9 Courant maximum et tension maximum de coupe •10 Alimentation de réseau, nombre de phases, fréquence nominale de réseau •11 Refroidissement à air forcé •12 Classe d'isolation •13 Degré de protection de l'enveloppe •14 Produit pouvant circuler librement dans la Communauté Européenne •15 Installation utilisable dans des milieux avec augmentation du risque de secousses électriques •16 Elimination spéciale •17 Valeur maximale du courant effectif d'alimentation •18 Valeur maximale du courant d'alimentation assigné •19 Tension nominale de la charge •20 Courant nominal de coupe •21 Rapport d'intermittence •22 Réglementation de référence •23 N de série

DE Bedeutung der grafischen Symbole auf dem Datenschild

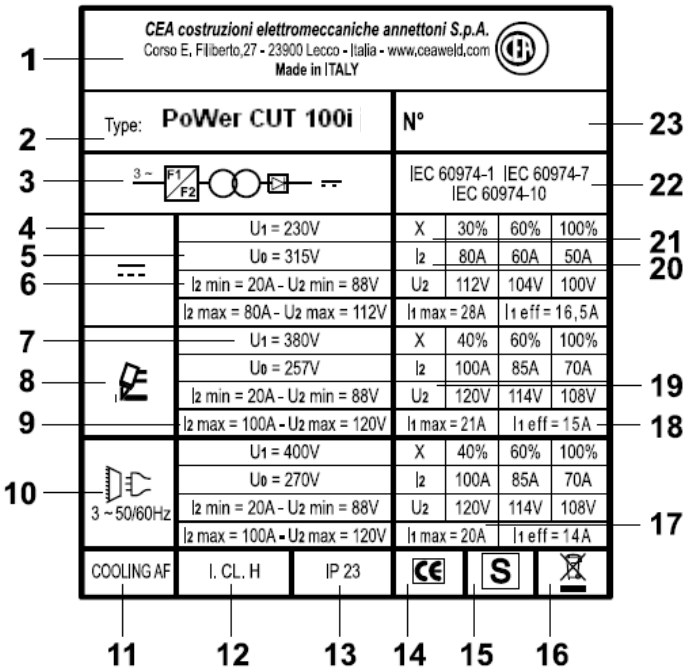
•1 Name und Anschrift des Herstellers •2 Bezeichnung der Anlage •3 INVERTER-Anlage •4 Schneidgleichstrom •5 Sekundär-Leerlaufspannung •6 Minimalstrom und Begrenzungsspannung •7 Nominale Speisespannung •8 Plasma-Anlage •9 Maximalstrom und Begrenzungsspannung •10 Netzspannung, Anzahl der Phasen, Netznennspannung •11 Zwangsluftkühlung •12 Isolationsklasse •13 Gehäuse-Schutzgrad •14 Für den freien Warenverkehr in der EU zugelassenes Produkt •15 Möglicher Gebrauch der Anlage in Umgebung mit erhöhter Gefahr elektrischer Schläge •16 Sonderentsorgung •17 Höchstwert des tatsächlich zugeführten Stromes •18 Höchstwert des zugeführten Nennstromes •19 Nennwert Ladespannung •20 Nominaler Schneidstrom •21 Aussetzungsverhältnis •22 Referenznormen •23 Seriennummer

ES Significado de los símbolos referido en la chapa datos

•1 Nombre y dirección del constructor •2 Denominación sistema •3 Equipo de INVERTER •4 Corriente de corte continua •5 Tensión secundaria en vacío •6 Mínima corriente y tensión de corte •7 Tensión nominal de alimentación •8 Sistema plasma •9 Máxima corriente y tensión de corte •10 Alimentación de la red, número de las fases, frecuencia nominal de la red •11 Enfriamiento por aire forzado •12 Clase de aislamiento •13 Grado de protección de la caja •14 Producto apto para circular libremente en la Comunidad Europea •15 Instalación utilizable en ambientes con grandes riesgos de descargas eléctricas •16 Eliminación especial •17 Máximo valor de la corriente efectiva de alimentación •18 Máximo valor de la corriente nominal de alimentación •19 Tensión nominal de la carga •20 Corriente nominal de corte •21 Relación de intermitencia •22 Normas de referencia •23 N de matrícula

NL Betekenis van de grafische symbolen op gegevensplaat

•1 Naam en adres van de fabrikant •2 Benaming apparaat •3 Inrichting met INVERTER •4 Gelijkstroom snijden •5 Secundaire nullastspanning •6 Minimale snijdstroom en -spanning •7 Nominale voedingsspanning •8 Pla-sma apparaat •9 Maximale snijdstroom en -spanning •10 Netvoeding, aantal fasen, nominale netfrequentie •11 Gedwongen luchtafkoeling •12 Isolatieklasse •13 Beschermingsklasse omhulsel •14 Produkt mag overal binnen de EEG gebruikt worden •15 Apparaat bruikbaar in ruimte met verhoogd risico voor elektrische schokken •16 Speciale verwerking •17 Maximumwaarde van de effectieve voedingsstroom •18 Maximumwaarde van de nominale voedingsstroom •19 Nominale spanning van de lading •20 Nominale snijstroom •21 Intermittentierapport •22 Referentienorm •23 Registratienummer



IT Lista ricambi

EN Spare parts list

FR Liste pièces de rechange

DE Ersatzteilliste

ES Lista repuestos

NL Onderdelenlijst

PT Lista de peças de substituiçao

DA Liste over reservedele

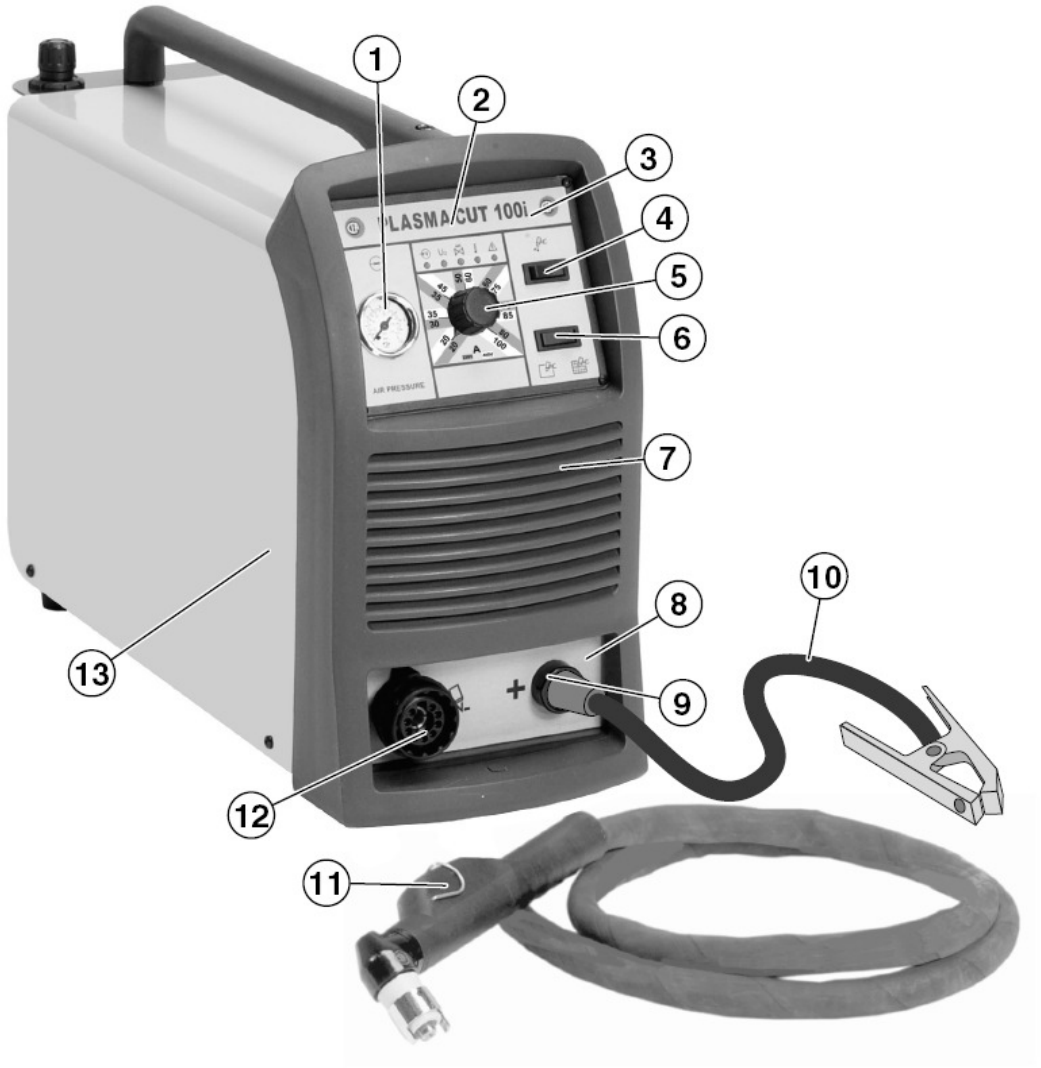
SV Reservdelslista

FI Varaosaluettelo

N Reservedelliste

EL Κατάλογος ανταλλακτικών

RU Список запчастей



Pos.	Cod.	Descrizione	Description
1	438402	Manometro	Manometer
2	439353	Pannello rack con adesivo	Rack panel with sticker
3	467189	Adesivo regolazioni frontali	Front Adjustment Sticker
4	454508	Pulsante	Push button
5	438889	Manopola potenziometro	Potentiometer knob
6	454512	Deviatore	Bipolar switch
7	352415	Pannello frontale	Front panel
8	468720	Adesivo frontale	Front sticker
9	403608	Attacco rapido	Quick connection
10	239623	Cavo massa	Cable
11	022050	Torcia plasma	Plasma torch
12	236619	Attacco centralizzato torcia	Central connection torch
13	420568	Coperchio	Cover

IT Lista ricambi

EN Spare parts list

FR Liste pièces de rechange

DE Ersatzteilliste

ES Lista repuestos

NL Onderdelenlijst

PT Lista de peçãs de substituiçao

DA Liste over reservedele

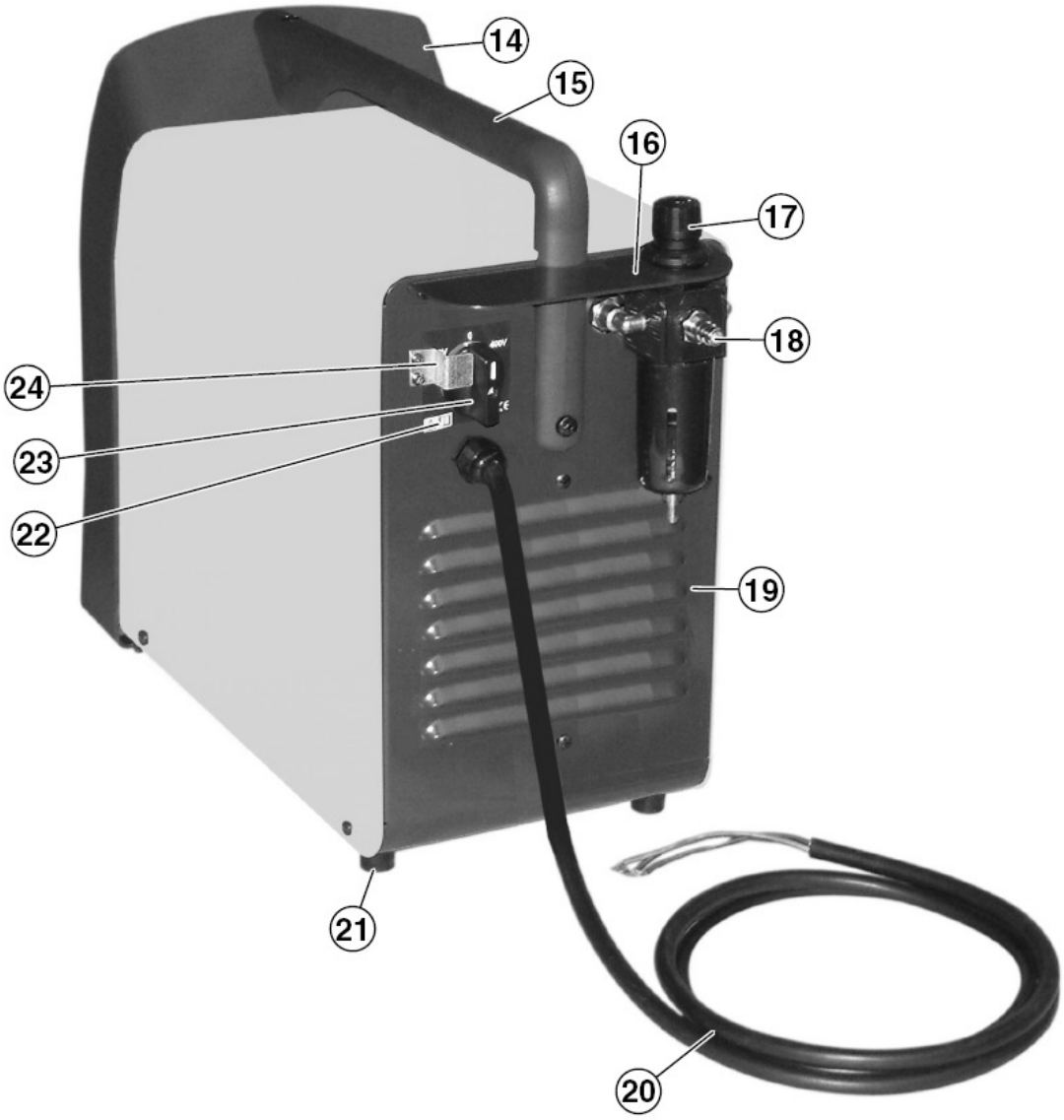
SV Reservdelslista

FI Varaosaluettelo

N Reservedelliste

EL Κατάλογος ανταλλακτικών

RU Список запчастей



Pos.	Cod.	Descrizione	Description
14	352419	Coperchio pannello frontale	Front panel cover
15	434697	Maniglia	Handle
16	454051	Protezione antiurto	Hit protection
17	432081	Filtro regolatore	Regulator filter
18	404370	Attacco tubo	Tube connection
19	404946	Basamento	Base
20	235999	Cavo linea	Main cable
21	431333	Piedino	Support foot
22	468721	Adesivo deviatore tripolare	Tripolar switch sticker
23	438710	Manopola deviatore tripolare	Tripolar switch knob
24	427241	Fermo deviatore tripolare	Tripolar switch clasp

IT Lista ricambi

EN Spare parts list

FR Liste pièces de rechange

DE Ersatzteilliste

ES Lista repuestos

NL Onderdelenlijst

PT Lista de peças de substituiçao

DA Liste over reservedele

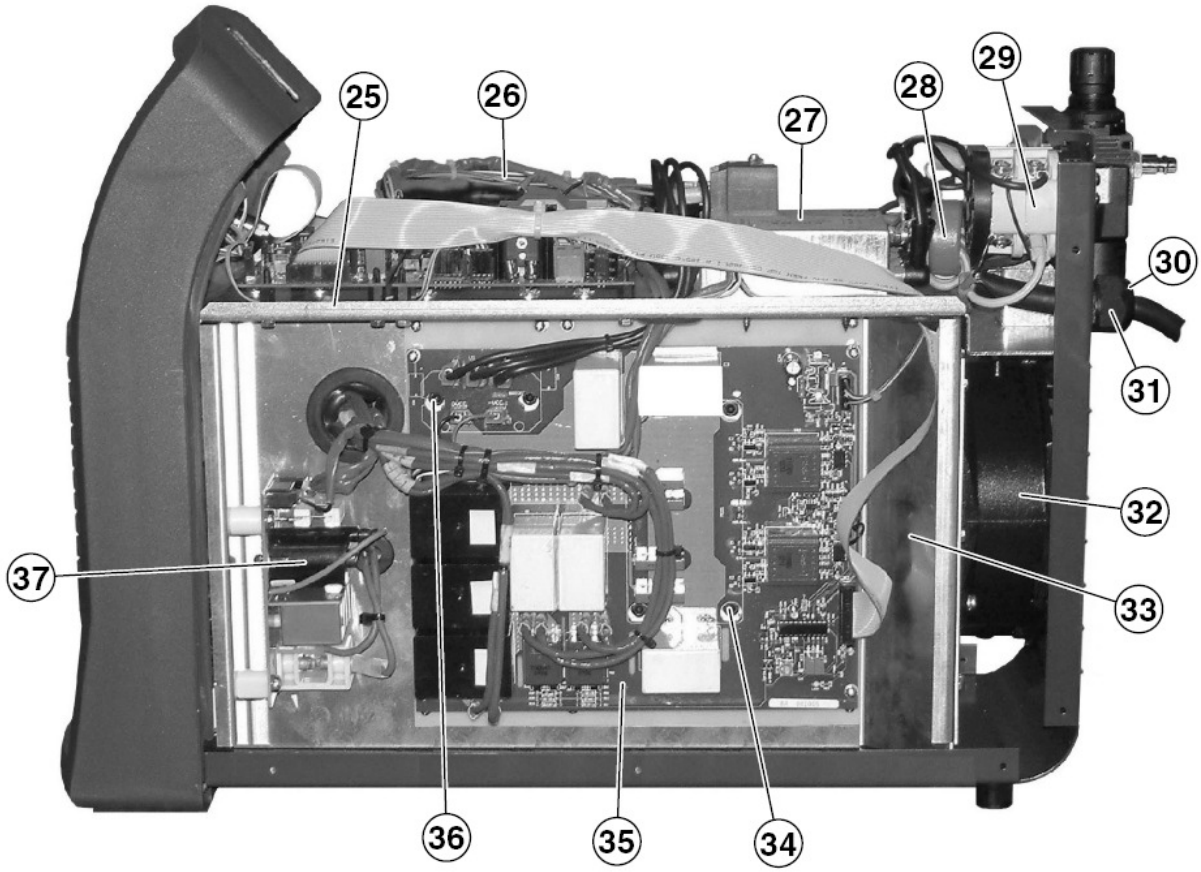
SV Reservdelslista

FI Varaosaluettelo

N Reservedelliste

EL Κατάλογος ανταλλακτικών

RU Список запчастей



Pos.	Cod.	Descrizione	Description
25	449574	Pianale superiore	Upper plate
26	413575	Cablaggio ausiliario	Auxiliary wiring
27	427667	Filtro EMC	EMC filter
28	427404	Ferrite soppressione EMI	EMI suppression ferrite ring
29	423173	Deviatore tripolare	Tripolar switch
30	430757	Ghiera pressacavo	Cable clamp lock ring
31	427882	Pressacavo	Cable clamp
32	486379	Ventilatore	Fan
33	449514	Piastra supporto inverter + HF	HF + inverter support plate
34	286033	IGBT primari	Primary IGBT
35	377046	Scheda inverter	Inverter PCB
36	455506	Ponte raddrizzatore primario	Primary rectifier
37	377069	Scheda spinterometro	Spark gap PCB

IT Lista ricambi

EN Spare parts list

FR Liste pièces de rechange

DE Ersatzteilliste

ES Lista repuestos

NL Onderdelenlijst

PT Lista de peças de substituiçao

DA Liste over reservedele

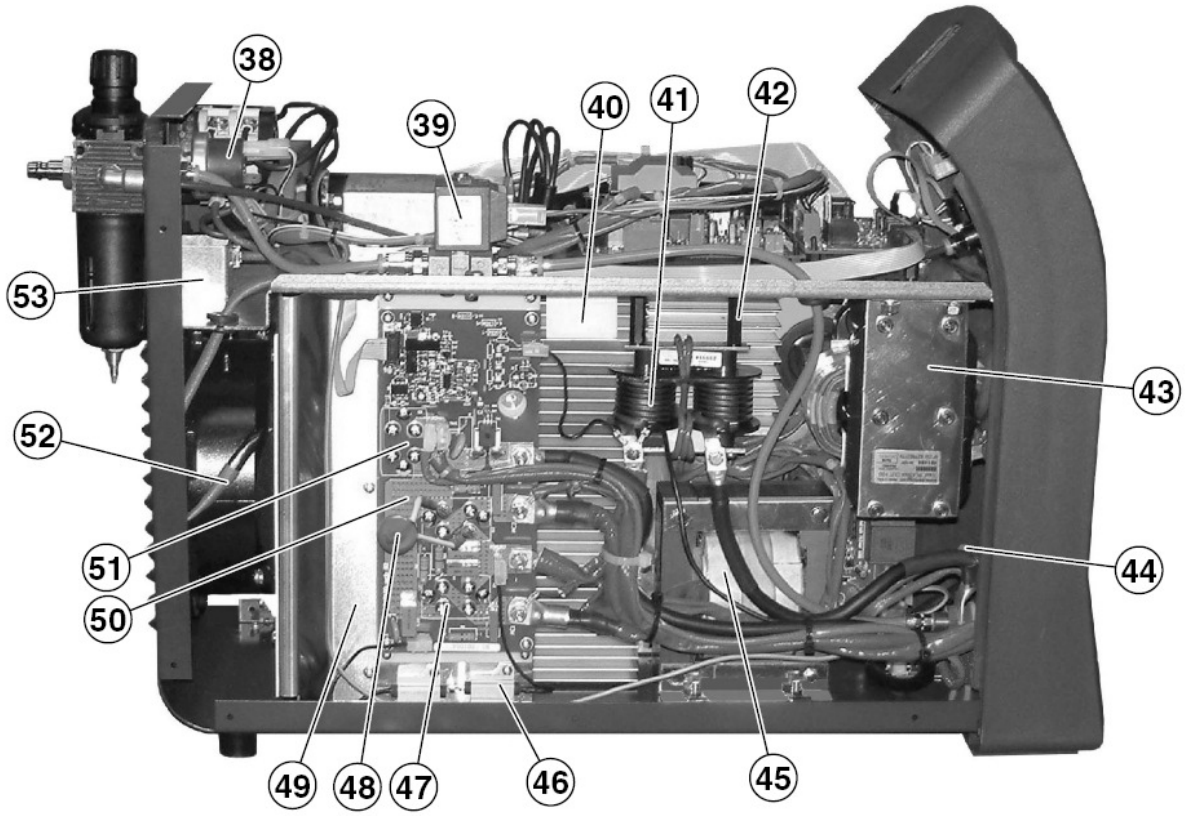
SV Reservdelslista

FI Varaosaluettelo

N Reservedelliste

EL Κατάλογος ανταλλακτικών

RU Список запчастей



Pos.	Cod.	Descrizione	Description
38	453245	Pressostato	Pressure Switch
39	425939	Elettrovalvola	Solenoid valve
40	427672	Filtro HF	HF Filter
41	239994	Trasformatore HF	HF Transformer
42	424159	Distanziale trasormatore HF	HF Transformer spacer
43	481408	Trasformatore principale	Main transformer
44	418883	Condensatore per EMC	EMC capacitor
45	240226	Induttore	Inductor
46	457123	Resistore di snubber secondario	Snubber secondary resistor
47	423236	Diodo secondario	Secondary diode
48	418886	Complessivo varistore gruppo secondario	Secondary group assembly varistor
49	463559	Deflettore posteriore sinistro	Left rear deflector
50	377044	Scheda arco pilota e secondario	Pilot arc and secondary PCB
51	286031	IGBT secondari	Secondary IGBT
52	427405	Ferrite soppressione EMI	EMI suppression ferrite ring
53	465742	Squadretta fissaggio maniglia	Handle fixing support

IT Lista ricambi

EN Spare parts list

FR Liste pièces de rechange

DE Ersatzteilliste

ES Lista repuestos

NL Onderdelenlijst

PT Lista de peças de substituiçao

DA Liste over reservedele

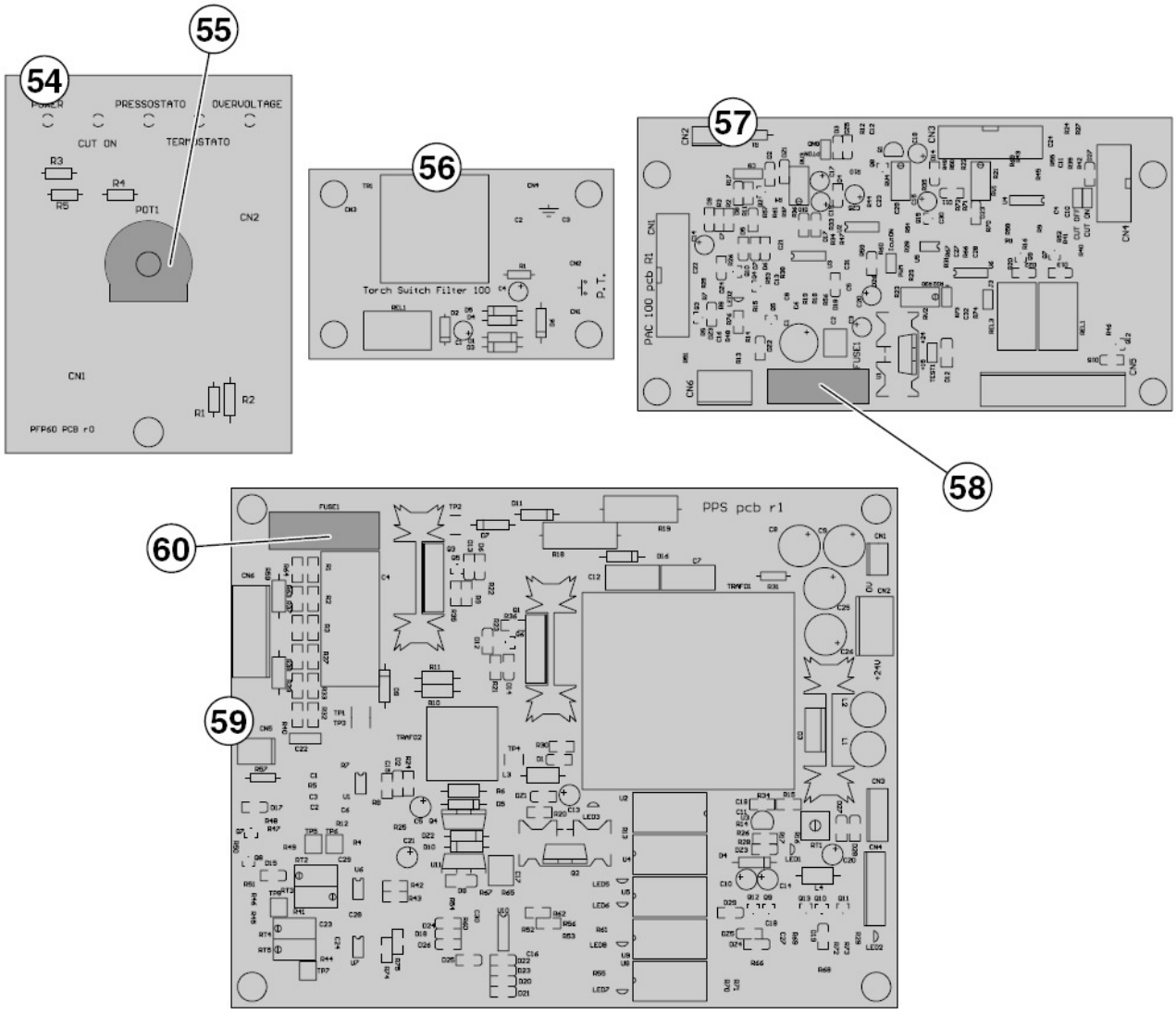
SV Reservdelslista

FI Varaosaluettelo

N Reservedelliste

EL Κατάλογος ανταλλακτικών

RU Список запчастей



Pos.	Cod.	Descrizione	Description
54	377033	Scheda frontale	Front PCB
55	453002	Potenziometro 1kOhm	1kOhm potentiometer
56	377049	Scheda filtro	Filter PCB
57	377047	Scheda controllo	Control PCB
58	428930	Fusibile rapido 3,15A - 250V - 5x20	3,15A - 250V - 5x20 quick fuse
59	377048	Scheda Power source	Power source PCB
60	428851	Fusibile ultrarapido 2A - 250V - 5x20	Very fast action fuse 2A - 250V - 5x20

IT Ordinazione dei pezzi di ricambio

Per la richiesta di pezzi di ricambio indicare chiaramente:
1) Il numero di codice del particolare
2) Il tipo di impianto
3) La tensione e la frequenza che rileverete dalla targhetta dei dati posta sull'impianto
4) Il numero di matricola

ESEMPIO
N° 2 pezzi, codice n. 413611 - per l'impianto **PoWer CUT 100i** 230/400V 50Hz - 220/380/440V 60Hz
Matricola n° .....

EN Ordering spare parts

To ask for spare parts clearly state:
1) The code number of the piece
2) The type of device
3) The voltage and frequency read on the rating plate
4) The serial number of the same

EXAMPLE
N. 2 pieces code n. 413611 - for **PoWer CUT 100i** 230/400V 50Hz - 220/380/440V 60Hz
Serial number .....

FR Commade des pièces de rechange

Pour commander des pièces de rechange indiquer clairement:
1) Le numéro de code de la pièce
2) Le type d'installation
3) La tension et la fréquence que vous trouverez sur la petite plaque de données placée sur l'installation
4) Le numéro de matricule de la même

EXEMPLE
N. 2 pièces code 413611 - pour l'installation **PoWer CUT 100i** 230/400V 50Hz - 220/380/440V 60Hz
Matr. Numéro .....

DE Bestellung Ersatzeile

Für die Anforderung von Ersatzteilen geben Sie bitte deutlich an:
1) Die Artikelnummer des Teiles
2) Den Anlagentyp
3) Die Spannung und Frequenz, die Sie auf dem Datenschild der Anlage finden
4) Die Seriennummer der Schweißmaschine

BEISPIEL
2 Stück Artikelnummer 413611 - für Anlage **PoWer CUT 100i** 230/400V 50Hz - 220/380/440V 60Hz
Seriennummer .....

ES Pedido de las piezas de repuesto

Para pedir piezas de repuesto indiquen claramente
1) El número de código del particular
2) El tipo de instalación
3) La tensión y la frequencia que se obtien de la chapa datos colocada sobre la instalación
4) El número de matrícula de la soldadora misma

EJEMPLO
N. 2 piezas código 413611 - para instalación **PoWer CUT 100i** 230/400V 50Hz - 220/380/440V 60Hz
Matrícula N. .....

NL Bestelling van reserveonderdelen

Voor het bestellen van onderdelen duidelijk aangeven:
1) Het codenummer van het onderdeel
2) Soort apparaat
3) Spanning en frequentie op het gegevensplaatje te vinden
4) Het serienummer van het lasapparaat

VOORBEELD
N. 2 stuks code 413611 - voor apparaat **PoWer CUT 100i** 230/400V 50Hz - 220/380/440V 60Hz
Serie Nummer .....

PT Requisição de peças sobressalentes

Ao pedir as peças de substituição indique claramente:
1) O número de código da peça
2) O tipo de equipamento
3) A tensão e a frequência indicadas na la placa de dados do equipamento
4) O número de matrícula da própria máquina de soldar

EXEMPLO
N° 2 peças código n. 413611 - para o equipamento **PoWer CUT** 100i - 230/400V 50Hz - 220/380/440V 60Hz
Matrícula n. .....

DA Bestilling af reservedele

For at bestille reservedele skal man nøjagtigt angive:
1) Reservedelens kodenummer
2) Anlæggets type
3) Spænding og frekvens, som står på anlæggets typeskylt
4) Selve svejsemaskinens registreringsnummer

EKSEMPEL
2 stk. nummer 413611 - til anlæg model **PoWer CUT 100i** 230/400V 50Hz - 220/380/440V 60Hz
Registreringsnummer Nr. .....

SV Beställning af reservdelar

Vid förfrågan av reservdelar ange tydligt:
1) Detaljens kodnummer
2) Typ av apparat
3) Spänning och frekvens - den står bland tekniska data påapparatens märkplåt
4) Svetsens serienummer

EXEMPEL
2 st. detaljer kod 413611 - för apparat **PoWer CUT 100i** 230/400V 50Hz - 220/380/440V 60Hz
Serienummer .....

FI Varaosien tilaus

Tiedustellessanne varaosia, ilmoittakaa selvästi:
1) Osan koodinumero
2) Laitteiston tyyppi
3) jännite ja taajuus, jokta on ilmoitettu laitteistolle sijoitetusta tietokyltistä
4) Hitsauskoneen sarjanumero

ESIMERKKI
2 osaa, koodi 413611 - laitteistoon **PoWer CUT 100i** 230/400V 50Hz - 220/380/440V 60Hz
Sarjanumero .....

N Bestilling av reservedeler

Ved bestilling av reservedeler må du oppgi:
1) Delenes kodenummer
2) Type apparat
3) Apparatets spenning og frekvens som finnes på merkeplaten for data på apparatet
4) Sveiseapparatets serienummer

EKSEMPEL
2 stk. kode 413611 - for apparat **PoWer CUT 100i** 230/400V 50Hz - 220/380/440V 60Hz - Serienummer.....

EL Παραγγελία των ααντταλλακτικών

Οταν ξητάτε ανταλλκτκά παρακαλείσθε να ημειώνετε καθαρά:
1) τον κωδικό της λεπτομέρειας
2) τον τύπο της μονάδας ψύξης
3) Την τάση και τη σχνότητα που αναγράφονται στηνπινακίδα των τεχνικών χαρακτηριοτικών
4) τον αριθμό μητρώου της μηχανής

Αριθ.
2 τεμάχια κωδικό 413611 για τη μαονάδα ψύξης **PoWer CUT** 100i - 230/400V 50Hz - 220/380/440V 60Hz
Αριθ. Μητρώου .....

RU Заказ запасных частей

Для запроса запасных частей, точно определите:
1) номер кода запчасти,
2) модель машины,
3) напряжение и частоту, указанные на табличке,
4) ее серийный номер.

Бсйи.
2 запчасти, код ном. 413611 - для установки **PoWer CUT 100i** 230/400В 50Hz - 220/380/440В 60Hz
Номер паспорта .....